

ДОГОВІР № 040424-1701 / 636  
ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ З ТЕХНІЧНОГО  
НАГЛЯДУ

м. Київ, Україна

15.04.2024  
«04» квітня 2024 року

AGREEMENT NO. 040424-1701  
FOR THE PROVISION OF TECHNICAL SUPERVISION  
SERVICES

Kyiv, Ukraine

"04" April 2024

Головне управління Національної поліції в Київській області, код ЄДРПОУ 40108616 (далі – "Замовник"), в особі заступника начальника Петренка Олега Григоровича, що діє на підставі наказу ГУНП від 21.03.2023 № 400,

та

ФУНДАЦІЯ "КОНФЛІКТ ТА РОЗВИТОК" (CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION), яка зареєстрована відповідно до статті 501(с)(3) Кодексу № 26 Сполучених Штатів Америки (далі – "Платник"), в особі виконавчого директора Йозефа Кінга, що діє на підставі акту про створення від 18.09.2012,

та

Фізична особа-підприємець ПЛАХОТНИКОВ ДЕНИС ВОЛОДИМИРОВИЧ, в особі ПЛАХОТНИКОВА Дениса Володимировича, який діє на підставі запису в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань 2 072 000 0000 040928 (далі – «Виконавець»), з третьої сторони,

разом надалі іменовані «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», уклали цей Договір надання послуг технічного нагляду (надалі – «Договір») про нижчезазначене:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. За цим Договором Замовник доручає, а Виконавець зобов'язується здійснювати технічний нагляд за будівництвом об'єкту:

Нове будівництво кінологічного центру ГУНП Київська область, Бучанський район, м. Буча, вул. Яблунська, 1-ж далі по тексту – «Об'єкт».

1.2 Замовник надає Виконавцю доступ до Об'єкту на етапі частково виконаних будівельних робіт. Перелік таких робіт буде зазначено окремо у додатковій угоді та/або акті приймання-передачі фронтів робіт.

2. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ І ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ.

2.1. Загальна вартість наданих послуг за цим Договором за згодою Сторін складається з місячних сум наданих послуг, які зазначаються у Актах здачі-приймання наданих послуг, що складають невід'ємну частину цього Договору,

2.2. Оплата Послуг виконується наступним чином:

The Main Department of the National Police in Kyiv Region, EDRPOU code 40108616, (hereinafter – the "Employer"), represented by Deputy Head Petrenko Oleh Hryhorovych, acting on the basis of Order of the Main Directorate of the National Police dated 21.03.2023 No. 400,

and

CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION, which is registered in accordance with Article 501(c)(3) of Title 26 of the United States Code (hereinafter – the Payer) represented by its executive director Joseph King, acting on the basis of the act of creation dated 18.09.2012,

and

Individual entrepreneur DENYS VOLODYMYROVYCH PLAKHOTNIKOV, represented by Denys Volodymyrovych Plakhotnikov, acting on the basis of the entry in the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Organizations 2 072 000 0000 040928 (hereinafter referred to as the "Contractor"), from the third party,

hereinafter referred to as the "Parties", and each individually as a "Party", have entered into this Technical Supervision Services Agreement (the "Agreement") as follows:

1. Subject of the Agreement

1.1. Under this Agreement, the Employer shall entrust and the Contractor shall undertake to carry out technical supervision of the construction of the facility:

New construction of the dog training centre of the Main Directorate of the National Police of Ukraine, Bucha district, Bucha, Yablunska str. 1 (hereinafter referred to as the "Object").

1.2 The Employer shall provide the Contractor with access to the Object at the stage of partially completed construction works. The list of such works will be specified separately in the Additional agreement and/or the act of acceptance of the scope of work.

2. COST OF SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE.

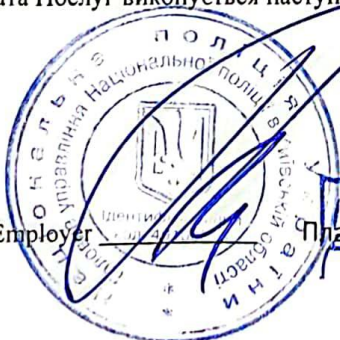
2.1. The total cost of the services rendered under this Agreement by mutual consent shall consist of the monthly amounts of the services rendered, which shall be specified in the Acts of acceptance of the services rendered, which shall be an integral part of this Agreement,

2.2. Payment for the Services shall be made as follows:

Замовник/Employer

Платник/Payer

Виконавець/Contractor



Оплата послуг виконується місячними платежами за надані послуги. Щомісячна оплата за надані послуги складає :

та здійснюється Платником на протязі 5 (п'яти) банківських днів з дати підписання акту здачі-приймання наданих послуг за відповідний місяць.

2.3. Зміни та доповнення щодо зміни вартості Послуг, а також порядку оплати Послуг, оформлюються Додатковою угодою, яка є невід'ємною частиною цього Договору.

2.4. Сума договору складається з сум Актів здачі-приймання наданих послуг підписаних сторонами.

### 3. ТЕРМІНИ ТА СТРОКИ НАДАННЯ ПОСЛУГ

3.1. Цей Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до дати підписання акту готовності об'єкта до експлуатації, а в частині обов'язків по оплаті наданих послуг по фінансовим та гарантійним обов'язкам – до повного проведення розрахунків.

### 4. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

#### 4.1. Виконавець зобов'язаний:

– Не допускати проведення та прийому виконаних будівельно-монтажних робіт з порушенням вимог погодженої та затвердженої проектної документації, будівельних норм, правил, стандартів і технічних умов, затвердженого проекту, використання недоброякісних будівельних матеріалів, конструкцій, виробів, терміново повідомити Замовнику, та відповідним дозвільним органам про роботи виконані з порушеннями.

– Щомісячно складати Акт здачі-приймання наданих послуг по технічному нагляду.

– Терміново повідомити Замовника про виникнення обставин, що перешкоджають належному виконанню своїх зобов'язань, згідно з цим Договором, як що такі виникли.

– Повідомляти Замовнику на його вимогу всі відомості про результати виконання Договору;

– Забезпечити контроль якості і об'ємів робіт на Об'єкті.

– Брати участь спільно з Замовником та проектною організацією в розгляді пропозицій підрядників та/або Замовника по підвищенню якості, зниженню вартості і скороченню термінів виконуваних робіт.

– Перевіряти Акти виконаних робіт підрядників на відповідність Договірній ціні.

– Виконувати виїзди на Об'єкт 3 (три) рази на тиждень у робочі дні тижня для здійснення контролю якості, об'ємів та консультацій. Всі витрати, пов'язані з

Payment for the Services shall be made in monthly instalments for the services rendered. The monthly payment for the services

and

and shall be made by the Payer within 5 (five) banking days from the date of signing the act of acceptance of the services rendered for the relevant month.

2.3. Changes and additions of the Services' cost, as well as the procedure for payment for the Services, shall be made by the Additional Agreement which shall be an integral part of the Agreement.

2.4. The amount of the Agreement shall consist of the sums of the Acts of acceptance of the services rendered signed by the parties.

### 3. TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE PROVISION

3.1 This Agreement shall enter into force from the date of its signing by the Parties and shall be valid until the date of signing the certificate (act) of readiness of the facility for operation, and in terms of payment for the services rendered under financial and warranty obligations - until full payment.

### 4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

#### 4.1. The Contractor is obliged to:

- Prevent carrying out and acceptance of the completed construction and installation works in violation of the requirements of the agreed and approved design documentation, building codes, rules, standards and specifications, approved project, use of low-quality building materials, structures, products, immediately notify the Employer and the relevant permitting authorities of the works performed with violations.

- To draw up the Act of acceptance of the services rendered on a monthly basis.

- Immediately notify the Employer of the occurrence of circumstances that impede the proper fulfilment of its obligations under this Agreement, if any.

- To inform the Employer, upon request, of all information on the results of the Agreement;

- Ensure quality control and scope of work at the Object.

- Participate jointly with the Employer and the design organisation in reviewing proposals of the contractors and/or the Employer to improve the quality, reduce the cost and shorten the time of the works.

- To check the Subcontractors' Act of services rendered for compliance with the Contract Price.

- Perform site visits 3 (three) times a week on working days for quality control, volume control and consultations. All expenses related to the Contractor's visits shall be borne by the Contractor,

Замовник/Employer

Платник/Payer

Виконавець/Contractor



CONFLICT &  
DEVELOPMENT  
FOUNDATION



виїздами Виконавця, несе Виконавець, якщо інше не передбачено окремими угодами між сторонами.

– Дотримуватися конфіденційності інформації, отриманої від Замовника та Платника.

#### 4.2. Виконавець має право:

– Отримати оплату за надання Послуг згідно з умовами цього Договору.

– Вимагати від залучених Замовником до будівництва Об'єкту підрядників виконання робіт відповідно до проектної документації та інших нормативних документів відносно порядку виконання та приймання робіт.

– Зупиняти роботи у випадках застосування матеріалів, конструкцій та виробів неналежної якості, чи які не відповідають нормативним документам.

– Ставити питання про проведення лабораторних та експертних оцінок відносно відповідності застосованих матеріалів сертифікатам якості.

– Зупиняти роботи до оформлення актів на приховані роботи та в разі виявлення місць можливого виникнення недоліків будівельно-монтажних робіт.

#### 4.3. Замовник зобов'язаний:

– Надати Виконавцю затверджену Замовником проектно-кошторисну документацію, необхідну для виконання ним обов'язків за цим Договором, та всі зміни в проектно-кошторисній документації, які з'явилися під час будівництва Об'єкту на постійне користування.

– Надати Виконавцю Договір з підрядною організацією та договірну ціну.

– Прийняти належним чином надані Послуги та підписати Акти здачі-приймання наданих послуг Виконавцем у відповідності з Договором.

– Не перешкоджати Виконавцю в реалізації його права здійснювати у порядку та на умовах, визначених цим Договором, контролю за відповідністю проектній документації обсягу та якості виконаних робіт на будівництві.

#### 4.4. Замовник має право:

– На власний розсуд, з дотриманням вимог чинного законодавства, організувати процес будівництва Об'єкту.

– Самостійно обирати підрядні організації, матеріали для будівництва, зовнішнього та внутрішнього оздоблення.

– Контролювати хід надання Послуг Виконавцем за цим Договором.

#### 4.5. Платник зобов'язаний:

– Провести оплату наданих послуг відповідно до умов даного Договору.

unless otherwise provided by separate agreements between the parties.

- Maintain confidentiality of information received from the Employer and the Payer.

#### 4.2. The Contractor has the right to:

- Receive payment for the provision of the Services in accordance with the terms of this Agreement.

- Require the contractors engaged by the Employer for the construction of the Object to perform the works in accordance with the project documentation and other regulatory documents concerning the procedure for performance and acceptance of works.

- To stop the works in case of use of materials, structures and products of inadequate quality or that do not comply with regulatory documents.

- Raise the issue of laboratory and expert assessments regarding the compliance of the materials used with quality certificates.

- Stop the works until the acts for hidden works are issued and in case of detection of possible defects in construction and installation works.

#### 4.3. The Customer is obliged to:

- Provide the Contractor with the design and estimate documentation approved by the Employer, which is necessary for the performance of its obligations under this Agreement, and all changes in the design and estimate documentation that appeared during the construction of the Object for permanent use.

- Provide the Contractor with the Subcontractor Agreement and the contract price.

- Accept the Services duly rendered and sign the Acts of acceptance of the services rendered by the Contractor in accordance with the Agreement.

- Not to interfere with the Contractor's right to exercise its right to control the compliance of the scope and quality of the construction works with the project documentation in accordance with the procedure and on the terms and conditions stipulated by this Agreement.

#### 4.4. The Employer has the right:

- At its own discretion, in compliance with the requirements of the applicable law, organise the process of construction of the Object.

- Independently choose contractors, materials for construction, exterior and interior decoration.

- Control the progress of the Services rendered by the Contractor under this Agreement.

#### 4.5. The Payer is obliged to:

- Pay for the services rendered in accordance with the terms of this Agreement.

## 5. ПРИЙМАННЯ НАДАНИХ ПОСЛУГ

## 5. ACCEPTANCE OF SERVICES RENDERED

Замовник/Employer

Платник/Payer

Виконавець/Contractor



5.1. Приймання наданих послуг відбувається шляхом підписання Сторонами Акту наданих послуг. Виконавець складає та направляє Замовнику, належним чином ним завірений підписаний та завірений печаткою Акт наданих послуг.

5.2. Замовник зобов'язаний протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту отримання від Виконавця Акту наданих Послуг (виконаних робіт), розглянути цей Акт, і, в разі відсутності зауважень (заперечень), підписати Акт наданих послуг (виконаних робіт), і один примірник повернути Виконавцю або скласти і надіслати на адресу Виконавця мотивовану відмову від підписання Акту наданих послуг.

## 6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

6.1. За невиконання чи неналежне виконання зобов'язань за цим Договором Сторони несуть відповідальність згідно з цим Договором та чинним законодавством України.

6.2. Виконавець не несе відповідальності за несвоєчасне оформлення прав на збудований Об'єкт архітектури, що сталося з вини Замовника.

6.3. Виконавець не несе відповідальності перед Замовником за перевищення термінів будівництва, визначених в календарному графіку.

6.4. Сторони не несуть відповідальності за неналежне виконання умов цього Договору у разі настання обставин непереборної сили, яких Сторони не могли передбачити і які перешкоджають Сторонам виконувати свої обов'язки за цим Договором.

6.5. До непереборної сили за даним Договором відносяться такі явища: пожежа, землетрус, повінь, та інші стихійні лиха, а також війна, військові дії, атаки та дії органів влади, а також будь-які інші обставини, які не можуть контролюватися Сторонами і які перешкоджають виконанню зобов'язань за цим Договором.

## 7. ДОДАТКОВІ УМОВИ

7.1. Питання пов'язані зі зміною проектних рішень у процесі будівництва об'єкту вирішуються Замовником за сприяння Виконавця.

7.2. Всі зміни та доповнення до цього Договору оформляються додатковими угодами, які набувають чинності не раніше підписання їх Сторонами.

## 8. РОЗВ'ЯЗАННЯ СПОРІВ

8.1. Всі спори, пов'язані з виконанням Сторонами своїх обов'язків за цим Договором, вирішуються шляхом переговорів. У випадку неможливості вирішення спірних питань шляхом переговорів, спір передається для вирішення до відповідного господарського суду.

5.1. Acceptance of the services rendered shall be made by signing the Act of Services rendered by the Parties. The Contractor shall draw up and send to the Employer a duly signed and sealed Act of Services rendered.

5.2. The Employer shall, within 5 (five) working days from the date of receipt of the Act of Services rendered (work performed) from the Contractor, consider this Act, and, in the absence of comments (objections), sign the Act of Services rendered (work performed), and return one copy to the Contractor or draw up and send to the Contractor a reasoned refusal to sign the Act of Services rendered.

## 6. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

6.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their obligations under this Agreement in accordance with this Agreement and the current legislation of Ukraine.

6.2. The Contractor shall not be liable for untimely registration of rights to the constructed Architectural Object, which occurred through the fault of the Employer.

6.3. The Contractor shall not be liable to the Employer for exceeding the construction time specified in the calendar schedule.

6.4. The Parties shall not be liable for improper fulfilment of the terms of this Agreement in case of force majeure circumstances that the Parties could not foresee and that prevent the Parties from fulfilling their obligations under this Agreement.

6.5. Force majeure under this Agreement shall include the following phenomena: fire, earthquake, flood and other natural disasters, as well as war, hostilities, attacks and actions of the authorities, as well as any other circumstances that cannot be controlled by the Parties and that prevent the fulfilment of obligations under this Agreement.

## 7. ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS

7.1. Issues related to the change of project solutions during the construction of the facility shall be resolved by the Employer with the assistance of the Contractor.

7.2. All amendments and additions to this Agreement shall be executed by additional agreements, which shall enter into force not earlier than the signing thereof by the Parties.

## 8. DISPUTE RESOLUTION

8.1. All disputes related to the performance by the Parties of their obligations under this Agreement shall be resolved through negotiations. In case of impossibility to resolve disputes through negotiations, the dispute shall be referred to the relevant commercial court for resolution.

Замовник/Employer



Платник/Payer

CONFLICT &  
DEVELOPMENT  
FOUNDATION

Виконавець/Contractor



## 9. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

9.1. Виконавець має право відмовитися від Договору у випадку невиконання Платником фінансових та інших зобов'язань згідно умов цього Договору.

9.2. Кожна із Сторін має право на розірвання Договору і не несе відповідальності за таке розірвання за умови, що вона повідомить про це іншу Сторону не пізніше як за 10 днів до розірвання.

9.3. Договір вважається розірваним з дати укладення відповідної угоди або з дати отримання Стороною письмового повідомлення від іншої Сторони про відмову від Договору, якщо інша дата не зазначена в цьому повідомленні.

9.4. На дату розірвання Договору Виконавець повертає Платнику невикористану суму авансу, якщо такий сплачувався.

9.5. Про всі зміни в платіжних та поточних реквізитах Сторони зобов'язані невідкладно письмово сповіщати одна одну.

9.6. Права та обов'язки Сторін за цим Договором є обов'язковими для правонаступників Сторін.

9.7. Цей Договір укладено у 3 (трьох) оригінальних примірниках українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу, - по 1 (одному) примірнику для кожної зі Сторін. У випадку виникнення розбіжностей між текстами англійською та українською мовами, пріоритет має український текст.

## 9. FINAL PROVISIONS

9.1. The Contractor shall have the right to withdraw from the Agreement in case of non-fulfilment by the Payer of financial and other obligations under the terms of this Agreement.

9.2. Each of the Parties shall have the right to terminate the Agreement and shall not be liable for such termination, provided that it notifies the other Party no later than 10 days prior to termination.

9.3. The Agreement shall be deemed terminated from the date of conclusion of the relevant agreement or from the date of receipt by the Party of a written notice of cancellation of the Agreement from the other Party, unless another date is specified in such notice.

9.4. On the date of termination of the Agreement, the Contractor shall return to the Payer the unused amount of the advance payment, if any.

9.5. The Parties shall immediately notify each other in writing of any changes in payment and current details.

9.6. The rights and obligations of the Parties under this Agreement shall be binding on the successors of the Parties.

9.7. This Agreement is concluded in 3 (three) original copies in Ukrainian and English, which have equal legal force - 1 (one) copy for each of the Parties. In case of any variance between the texts in English and Ukrainian languages, Ukrainian text shall prevail

## 10. РЕКВІЗИТИ СТОРІН/10. DETAILS OF THE PARTIES

### Замовник:

Головне управління Національної поліції в Київській області

Код за ЄДРПОУ: 40108616

Місцезнаходження: 01601, м. Київ, вул.

Володимирська, 15

Телефон: (044) 2716002

Адреса електронної пошти: \_\_\_\_\_

### The Employer:

The Main Department of the National Police in Kyiv Region

EDRPOU code: 40108616

Address: 01601, Kyiv, Volodymirskaya str.15

Tel.: (044) 2716002

Email address: \_\_\_\_\_

За та від імені Замовника / For and on behalf of the Employer

Петренко Олег Григорович / Petrenko Oleh Hryhorovych  
Заступник начальника управління / Deputy Head of the Department

Замовник/ Employer

Платник/Payer

Виконавець/Contractor

CONFLICT &  
DEVELOPMENT  
FOUNDATION



**Платник:**

**Фундація "Конфлікт та Розвиток"**  
Адреса: вул. Флорентійська, 502, Кастровіль, Техас, 78009, Сполучених Штатів Америки  
Адреса для листування: 502, Кастровіль, Техас, 78009, Сполучених Штатів Америки  
Ідентифікаційний код: 32065578273  
Банківські реквізити:  
Broadway Bank, San Antonio, Texas  
SWIFT BNATUS44 Acct 4100067849  
Телефон: +1-210-219-1318  
Електронна пошта: [Joseph.King@condev.org](mailto:Joseph.King@condev.org)

**The Payer:**

**Conflict and Development Foundation**  
Address: Florence str., 502, Castroville, Texas, 78009, USA  
Post address: Florence Str., 502 Castroville, TX 78009, USA  
Identification code: 32065578273  
Bank requisites:  
Broadway Bank, San Antonio, Texas  
SWIFT BNATUS44 Acct 4100067849  
Phone: +1-210-219-1318  
E-mail: [Joseph.King@condev.org](mailto:Joseph.King@condev.org)

**За та від імені Платника / For and on behalf of the Payer**

  
**CONFLICT & DEVELOPMENT FOUNDATION**  
Виконавчий Директор / Executive Director  
Йозеф Кінг / Joseph King

**Виконавець:**

Адреса: Україна, 03115, м. Київ, вул. Тернопільська, буд. 7А, кв. 50  
Паспорт: серія СН №767471  
Виданий Ленінградським РУ ГУ МВС України в місті Києві 27.03.1998 р.  
Ідентифікаційний код: 2973610093  
Банківські реквізити:  
IBAN: UA16305299000026006005037019  
в АТ КБ "ПРИВАТБАНК"  
Тел.: +38 (050) 651 43 49  
Email: [dp@veha.ua](mailto:dp@veha.ua)

**Contractor:**

Address: 7A, Ternopilska St., Kyiv, 03115, Ukraine, apartment 50  
Passport: series CH №767471  
Issued by the Leningradsky District Department of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine in Kyiv on 27.03.1998.  
Identification code: 2973610093  
Bank details:  
IBAN: UA16305299000026006005037019  
in JSC CB "PrivatBank"  
Tel: +38 (050) 651 43 49  
Email: [dp@veha.ua](mailto:dp@veha.ua)

**За та від імені Виконавця / For and on behalf of the CONTRACTOR**

  
ПЛАХОТНИКОВ  
ДЕНИС  
ВОЛОДИМИРОВИЧ



Плахотніков Денис Володимирович / Plakhotnikov Denys Volodymyrovych

Замовник/ Employer



Платник/ Payer



**CONFLICT & DEVELOPMENT FOUNDATION**

Виконавець/ Contractor

